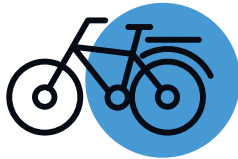


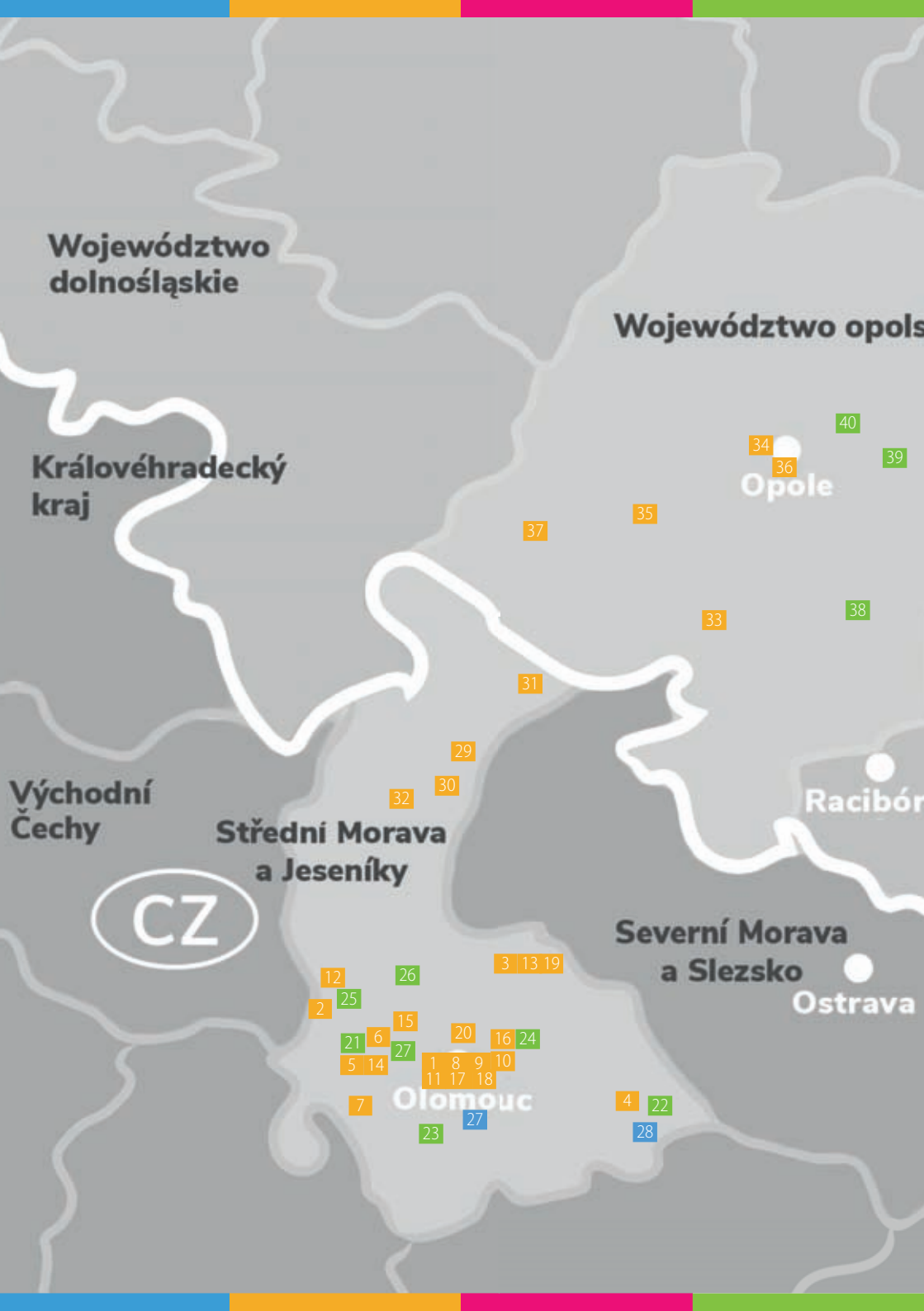


společné dědictví  
wspólne dziedzictwo



**Střední Morava, Jeseníky a Opolsko**

**Morawy Środkowe, Jesioniki i Opolskie**



Województwo dolnośląskie

Województwo opolskie

Královéhradecký kraj

Opole

Východní Čechy

Střední Morava a Jeseníky

Racibórz

CZ

Severní Morava a Slezsko

Ostrava

Olomouc



kie

PL

z Województwo  
Śląskie

Cieszyn Bielsko-  
Biała

Slovo úvodem | Słowem wstępu ..... 4

## UNESCO

1 Olomouc ..... 5

## HRADY A ZÁMKY | ZAMKI I PAŁACE

2 Bouzov ..... 6

3 Šternberk ..... 6

4 Helfštýn ..... 7

5 Čechy pod Kosířem ..... 7

6 Náměšť na Hané ..... 7

7 Plumlov ..... 7

## MUZEA

8 Arcidiecézní muzeum Olomouc ..... 8

9 Muzeum moderního umění ..... 8

10 Vlastivědné muzeum Olomouc ..... 8

11 Pevnost poznání ..... 8

12 Muzeum Olomouckých tvarůžků ..... 9

13 Expozice času ..... 9

14 Muzeum historických kočárů ..... 9

15 Hanácké muzeum v přírodě ..... 9

## SAKRÁLNÍ PAMÁTKY | ZABYTKI KOŚCIELNE

16 Bazilika Minor na Svatém Kopečku ..... 10

17 Katedrála sv. Václava ..... 10

18 Kostel sv. Mořice ..... 10

19 Augustiniánský klášter ..... 10

## VOJENSKÉ A TECHNICKÉ PAMÁTKY

### ZABYTKI WOJSKOWE I TECHNICZNE

20 Císařsko-královská pevnost ..... 11

## LÁZEŇSKÁ MÍSTA | MIEJSCA SPA

21 Lázně Slatinice ..... 11

22 Lázně Teplice nad Bečvou ..... 11

23 Lázně Skalka ..... 11

## PŘÍRODA | NATURA

24 ZOO Olomouc ..... 12

25 Javoříčské jeskyně ..... 12

26 CHKO Litovelské Pomoraví ..... 12

## AKTIVNÍ TURISTIKA | TURYSTYKA AKTYWNA

27 Moravská stezka ..... 13

28 Cyklostezka Bečva ..... 13

Řeka Morava ..... 13

## VÝZNAMNÉ AKCE | ZNAČĄCE WYDARZENIA

### TIPY NA VÝLET | PORADY W PODRÓŻY

29 Přečerpávající vodní elektrárna Dlouhé stráně ..... 16

30 Muzeum papíru ..... 16

31 Zlatorudné mlýny ve Zlatých Horách ..... 16

32 Expozice čarodějnických procesů ..... 16

33 Zámek Moszna ..... 17

34 Muzeum Opolské vesnice v Opoli ..... 17

35 Ústřední muzeum válečných zajatců v Lambinowicích ..... 17

36 Muzeum Polské písně v Opoli ..... 17

37 Pevnost Nysa ..... 18

38 Chráněná krajinná oblast Hora sv. Anny ..... 18

39 Park vědy a zábavy v Krasiejowě ..... 18

40 Sjíždění řeky Malá Pěna + Turawská jezera ..... 18

## Slovo úvodem

Historie polsko-českého pohraničí se formovala po stáletí a zanechala nám spoustu památek, které dnes můžeme obdivovat podél celé hranice. Díky dlouhodobé intenzivní spolupráci obou zemí je poznávání pohraničí stále snadnější, a jeho významné dědictví se stává bližší každému z nás. Společné dědictví zde prezentujeme formou různých témat, z nichž si každý návštěvník jednotlivých regionů vybere to, co je jeho srdci blízké. Bez ohledu na to, zda hledáme přírodní nebo kulturní bohatství, v tomto prospektu, na webových stránkách

[www.tourism-pl-cz.eu](http://www.tourism-pl-cz.eu)

a v programech na kanálu YouTube najdeme inspiraci pro cestování polsko-českým pohraničím.

### Rychlý přístup na web:

Szybki dostęp do stron WWW:



### Prohlídka bez bariér

V rámci projektu „Wspólne Dziedzictwo / Společné dědictví“ jsme zmapovali několik desítek vybraných atrakcí z polsko-českého pohraničí, co se týče jejich dostupnosti pro osoby se speciálními potřebami, včetně turistů se zdravotním postižením a seniorů. Díky tomu jsme mohli specifikovat nejen to, s jakým vybavením mohou návštěvníci počítat, ale také jaké překážky mohou potkat na své cestě. Shromážděné informace jsou uvedeny na internetových stránkách

[www.tourism-pl-cz.eu](http://www.tourism-pl-cz.eu)

## Słowem wstępu

*Historia polsko-czeskiego pogranicza formowała się przez wieki i pozostawiła nam wiele zabytków, które dziś możemy podziwiać wzdłuż całej granicy. Dzięki długotrwałej i intensywnej współpracy obu krajów poznawanie pogranicza jest coraz łatwiejsze i jego znaczące dziedzictwo staje się bliższe każdemu z nas. Wspólne dziedzictwo prezentujemy tu poprzez różne kategorie tematyczne, z których każdy zwiedzający dany region wybierze to co bliskie jego sercu. Niezależnie od tego, bogactwa naturalnego czy kulturowego, to w tej broszurze, na stronie internetowej:*

[www.tourism-pl-cz.eu](http://www.tourism-pl-cz.eu)

*oraz w filmach na kanale Youtube na pewno znajdziemy inspirację do podróżowania poprzez polsko-czeskie pogranicze.*

### Rychlý přístup na kanál YouTube:

Szybki dostęp do kanału YouTube:



### Zwiedzanie bez bariér

*W ramach projektu „Wspólne Dziedzictwo / Společné dědictví“ oceniliśmy kilkadziesiąt wybranych atrakcji z pogranicza polsko-czeskiego pod względem ich dostępności dla osób o specjalnych potrzebach, w tym dla turystów z niepełnosprawnościami i osób starszych. Dzięki temu mogliśmy określić nie tylko to, na jakiego rodzaju udogodnienia mogą liczyć odwiedzający atrakcje, ale także, jakie ewentualne przeszkody mogą napotkać na swojej drodze. Zebrane informacje zostały przedstawione na stronie internetowej:*

[www.tourism-pl-cz.eu](http://www.tourism-pl-cz.eu)



1

## OLOMOUC

Univerzitní město Olomouc je po Praze nejrozsáhlejší městskou památkovou rezervací v ČR. Právě proto je stotisícové město často označováno jako „malá Praha“. Olomoucká dominanta, Sloup Nejsvětější Trojice, je od roku 2000 na seznamu památek UNESCO. Turistický průvodce Lonely Planet Olomouc označil jako č. 1 skrytých pokladů Evropy (50 Secret Gems of Europe). Nejvýznamnější olomoucké památky jsou koncentrovány v lokalitě Horního, Dolního a Václavského náměstí.

Informační centrum Olomouc, umístěné v budově radnice, nabízí v průběhu celého roku širokou škálu komentovaných prohlídkových okruhů městem i audio-průvodce pro individuální návštěvníky i skupiny. Město můžete poznat také netradičně na pojízdném pivním baru, vozítkách segway, kolech i čtyřkolech nebo z lodí či raftu.

## OŁOMUNIEC

*Uniwersyteckie miasto Ołomuniec to największy po Pradze zabytkowo-historyczny kompleks miejski w Republice Czeskiej. Właśnie dlatego to stutysięczne miasto często nazywane jest „małą Pragą.“ Ołomuniecka dominanta, Kolumna Trójcy Przenajświętszej, znajduje się od 2000 roku na liście zabytków UNESCO. Przewodnik turystyczny Lonely Planet oznaczył Ołomuniec jako nr 1 spośród skrytych zabytków Europy (50 Secret Gems of Europe). Najbardziejziej znaczące ołomunieckie zabytki skupione są w obrębie Górnego i Dolnego Rynku oraz Placu Wacława.*

*Centrum Informacji Turystycznej w Ołomuńcu, umiejscowione w budynku ratusza, przez cały rok oferuje zwiedzanie miasta z przewodnikiem lub audio-przewodnikiem po różnych trasach turystycznych dla turystów indywidualnych i grup zorganizowanych. Miasto możecie poznać też w sposób niekonwencjonalny na rowerowym barze piwnym, pojazdach segway, rowerach czy rowerach czterosobowych bądź z pokładu łodzi lub pontonu.*



2

## HRAD BOUZOV

Bouzov je jedním z nejnavštěvovanějších a nejpůvabnějších hradů v ČR. Hrad je také oblíbeným místem filmařů, natáčela se zde například italská pohádka *Princezna Fantaghiro*, německý válečný film *Napola* nebo epizoda amerického seriálu *Mladý Indiana Jones*.



## ZAMEK BOUZOV

*Bouzov to jeden z najczęściej odwiedzanych i najbardziej uroczych zamków w Republice Czeskiej. Zamek jest też ulubionym miejscem filmowców, kręcono tu np. włoską bajkę „Księżniczka Fantaghiro,” niemiecki film wojenny „Napola” lub epizod amerykańskiego serialu „Młody Indiana Jones.”*

[www.hrad-bouzov.cz](http://www.hrad-bouzov.cz)



3

## HRAD ŠTERNBERK

Hradní interiéry překvapí svou velikostí a bohatou výbavou uměleckých děl pocházejících z celé Evropy – unikátní soubory italské a severské raně renesanční malby, soubor kachlových kamen od renesance až k empiru, nebo předměty ze života moderní šlechty z počátku 20. století.



## ZAMEK ŠTERNBERK

*Wnętrza zamku zaskakują hojnością i bogatym wyposażeniem dziełami sztuki pochodzącymi z całej Europy - unikatowe zbiory włoskiego i północnego wczesnorenesansowego malarstwa, zbiór pieców kaflowych od renesansu aż po empire oraz przedmioty z życia nowoczesnej szlachty z początku XX wieku.*

[www.hrad-sternberk.cz](http://www.hrad-sternberk.cz)



4

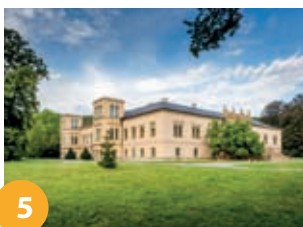
[www.helfstyn.cz](http://www.helfstyn.cz)

## HRAD HELFŠTÝN

Ve své nynější podobě má hrad charakter mohutné pevnosti se šesti branami, řadou věží a systémem valů z 18. století. Areal hradu se stálou expozicí je dějištěm množství kulturních akcí, z nichž nejznámější je mezinárodní setkání uměleckých kovářů HEFAISTON.

## ZAMEK HELFŠTÝN

*Obecny wyglądnadaje zamkowio charakter potężnej twierdzy z sześcioma bramami, rzędem wież i systemem wałów z XVIII wieku. Na terenie zamku ze stałą ekspozycją odbywa się mnóstwo imprez kulturalnych - najbardziej znaną z nich jest międzynarodowe spotkanie kowali artystycznych HEFAISTON.*



5

[www.zamekcechy.cz](http://www.zamekcechy.cz)

## ZÁMEK ČECHY POD KOSÍŘEM

Pro návštěvníky je připravena klasická zámecká expozice doplněná o kolekci obrazů malíře Josefa Mánesa, která nemá v ČR obdoby. V rámci výstavy známých filmařů Jana a Zdeňka Svěrákových pak uvidíte exponáty z několika snímků, na kterých oba filmaři pracovali. K prohlídce láká také zámecký park, který se rozkládá na ploše 21,5 ha.

## PAŁAC ČECHY POD KOSÍŘEM

*Dla zwiedzających przygotowano klasyczną ekspozycję pałacową uzupełnioną o kolekcję obrazów malarza Josefa Mánesa, nie mającą sobie równych w Republice Czeskiej. W ramach wystawy znanych filmowców Jana i Zdeňka Svěráków zobaczycie exponaty z kilku planów filmowych, nad którymi obaj filmowcy pracowali. Do zwiedzania zachęca też park pałacowy, rozciągający się na powierzchni 21,5 ha.*



6

[www.zamek.namestnahane.cz](http://www.zamek.namestnahane.cz)

## ZÁMEK NÁMEŠŤ NA HANÉ

Raně klasicistní zámek, stojící uprostřed kruhového parku, byl vybudován ve 2. polovině 18. století. V rokokových interiérech najdete expozice s ukázkami životního stylu vysoké šlechty a malířského umění.

## PAŁAC NÁMEŠŤ NA HANÉ

*Wczesnoklasycytyczny pałac stojący w centrum okrągłego parku został wzniesiony w 2. połowie XVIII wieku. We wnętrzach rokokowych znajdziecie ekspozycje z pokazami stylu życia magnaterii oraz i sztuki malarskiej.*



7

[www.plumlov-zamek.cz](http://www.plumlov-zamek.cz)

## ZÁMEK PLUMLOV

Ze čtyř zamýšlených velkolepých křídel raně manýristického zámku bylo postaveno pouze jedno. Na zámku se každoročně konají hudebně a divadelně zaměřené festivaly a workshopy s mezinárodní účastí.

## PAŁAC PLUMLOV

*Z czterech przewidzianych okazałych skrzydeł wczesnomanierystycznego pałacu zostało zbudowane tylko jedno. W pałacu corocznie odbywają się festiwale muzyczne i teatralne oraz warsztaty w międzynarodowym gronie.*



8

[www.muo.cz](http://www.muo.cz)

## ARCIDIEČZNÍ MUZEUM OLOMOUC

Arcidiečzní muzeum sídlí v areálu národní kulturní památky a jeho stálá expozice představuje na 300 uměleckých skvostů z 11.–18. století. Muzeum získalo jako jediné v ČR prestižní označení „Evropské dědictví“ (European Heritage Label).

## MUZEUM ARCHIDIECE-ZJALNE OŁOMUNIEC

*Muzeum Archidiecezjalne mieści się na terenie narodowego skarbu kultury a jego stała ekspozycja przedstawia około 300 artystycznych perełek z XI - XVIII wieku. Muzeum jako jedyne w Republice Czeskiej uzyskało prestiżowe oznaczenie „Dziedzictwo Europejskie” (European Heritage Label).*



9

[www.muo.cz](http://www.muo.cz)

## MUZEUM MODERNÍHO UMĚNÍ

Muzeum, zaměřené na soudobou výtvarnou kulturu, je třetí největší institucí svého druhu v České republice.

## MUZEUM SZTUKI NOWOCZESNEJ

*Muzeum, skoncentrowane na nowocześniejszej kulturze sztuk pięknych, to trzecia co do wielkości instytucja tego rodzaju w Republice Czeskiej.*



10

[www.vmo.cz](http://www.vmo.cz)

## VLASTIVĚDNÉ MUZEUM V OLOMOUCI

Stálé expozice muzea vás mj. zavedou do historie Olomouce, provedou lidovými tradicemi regionu, povypráví příběh kamene od jeho nejstarších dějin či vás obeznámí s nejvýznamnějšími osobnostmi spojenými s Olomouckým krajem.

## MUZEUM KRAJOZNA-WSTWA W OŁOMUŃCU

*Stala ekspozycja muzeum przyniesie Państwa, między innymi, do historycznego Olomuńca, przeprowadzi przez tradycje ludowe regionu, opowie historię kamienia od jego najstarszych dziejów oraz zapozna Was z najbardziej znaczącymi osobowościami związanymi z Krajem Olomunieckim.*



11

[www.pevnostpoznani.cz](http://www.pevnostpoznani.cz)

## PEVNOST POZNÁNÍ

V interaktivním muzeu se mohou hrou formou vzdělávat a pobavit návštěvníci všech věkových kategorií. Součástí expozice je např. gyroskop, model mozku, 3D piškvorky, model šifrovacího stroje Enigma, hmyzí exponáty v nadživotní velikosti nebo digitální planetárium.

## TWIERDZA WIEDZY

*W interaktywnym muzeum w formie zabawy mogą edukować się i bawić odwiedzający w każdym wieku. Częścią ekspozycji jest m. in. żyroskop, model mózgu, gra w kółko i krzyżyk 3D, model maszyny szyfrującej Enigma, eksponaty owadów nadnaturalnych rozmiarów lub cyfrowe planetarium.*





12

[www.tvaruzky.cz](http://www.tvaruzky.cz)

## MUZEUM OLOMOUC-KÝCH TVARŮŽKŮ

Muzeum Olomouckých tvarůžků ukazuje průřez historií slavného sýru od nejstarších pramenů až do současnosti. Olomoucké tvarůžky jsou jediným originálním českým sýrem s ojedinělou pikantní chutí a typickou vůní, s tradicí od roku 1876.

## MUZEUM SERKÓW OŁOMUNIECKICH

*Muzeum Serków Olomunieckich pokazuje průřez historií slavného sýra od najstarszych źródeł po terażniejszość. Serki Olomunieckie to jedyny oryginalny ser czeski z niepowtarzalnym pikantnym smakiem i charakterystycznym zapachem, z tradycją sięgającą 1876 roku.*



13

[www.expozicecasu.cz](http://www.expozicecasu.cz)

## EXPOZICE ČASU

Přijďte se podívat na Expozici času, kde je umístěno na 250 jedinečných exponátů, výtvarných děl a interaktivních programů. Uvidíte, jak se čas projevoval v módě nejrůznějších období od pravěku až do současnosti, jak ovlivňoval medicínu, hudbu či výtvarné umění.

## EKSPOZYCJA CZASU

*Przyjdźcie zobaczyć Ekspozycję Czasu, na której umieszczono około 250 niepowtarzalnych eksponatów, dzieł sztuki oraz programów interaktywnych. Zobaczący, jak czas przedstawiany był w modzie najróżniejszych okresów od prehistorii po terażniejszość, jak wpływał na medycynę, muzykę czy też sztuki piękne.*



14

[www.historickekočary.cz](http://www.historickekočary.cz)

## MUZEUM HISTORICKÝCH KOČARŮ

Jedná se o ojedinělou a největší sbírku historických kočárů a luceren ve střední Evropě. Uvidíte zde přes 50 kočárů a saní, největší smuteční kočár všech dob, kočáry zrestaurované i v původním stavu.

## MUZEUM KARET ZABYTKOWYCH

*Chodzi o niepowtarzalną i największą kolekcję karet zabytkowych i latarni w Europie Środkowej. Zobaczący tu ponad 50 karet i saní, największą karetę pogrzebową wszech czasów, karety odnowione i w stanie oryginalnym.*



15

[www.nmvp.cz/prikazy](http://www.nmvp.cz/prikazy)

## HANÁCKÉ MUZEUM V PŘÍRODĚ

Skansen z 19. století představuje místní tradiční architekturu. Areál tvoří tradičně vybavená hanácká usedlost se špaletovou stodolou a další 3 unikátní špaletové stodoly v přilehlých zahradách. Všechny stavby, které jsou nemovitými kulturními památkami, doplňuje venkovský mobiliář z let 1799-1950.

## MUZEUM HANACKIE W PRZYRODZIE

*Skansen z XIX wieku reprezentuje miejscową tradycyjną architekturę. Ekspozycję muzeum tworzą tradycyjnie tradycyjnie wyposażona posiadłość hanacka ze stodołą szpaletową i kolejne 3 stodoły szpaletowe w przylegających ogrodach. Wszystkie budowle będące zabytkowymi nieruchomościami dziedzictwa kulturowego wyposażone są w wiejskie meble z lat 1799-1950.*



16

[www.tourism.olomouc.eu](http://www.tourism.olomouc.eu)

### BAZILIKA MINOR NA SV. KOPEČKU

Chrám Navštívení Panny Marie na Svatém Kopečku patří k nejznámějším a nejnavštěvovanějším poutním místům v České republice. V roce 1995 povýšil papež Jan Pavel II. chrám na baziliku minor.

### BAZYLIKA MNIEJSZA NA SV. KOPEČKU

*Świątynia Nawiedzenia Najświętszej Maryi Panny na Svatém Kopečku należy do najbardziej znanych i najczęściej uczęszczanych miejsc pielgrzymkowych w Republice Czeskiej. W 1995 roku papież Jan Paweł II podniósł świątynię do godności bazyliki mniejszej.*



17

[www.tourism.olomouc.eu](http://www.tourism.olomouc.eu)

### KATEDRÁLA SV. VÁCLAVA

Monumentální, původně románská, katedrála z 12. století je nejvýznamnějším olomouckým chrámem. Prošla řadou přestaveb a dnes se nad Olomoucí tyčí v novogotické podobě. Na oltáři je umístěn relikviiář s ostatky sv. Jana Sarkandera.

### KATEDRA ŚW. WACŁAWA

*Monumentalna, pierwotnie romańska, katedra z XII wieku jest najbardziej znaczącą świątynią olomuniecką. Przeszła przez szereg modyfikacji architektonicznych i dziś wznosi się nad Olomuńcem w stylu neogotyckim. Na ołtarzu umieszczono relikwiarz z relikwiami św. Jana Sarkandra.*



18

[www.tourism.olomouc.eu](http://www.tourism.olomouc.eu)

### KOSTEL SV. MOŘICE

Kostel patří k nejvýznamnějším stavbám pozdní gotiky na Moravě. Zdejší varhany z 1. poloviny 18. století jsou jedněmi z největších ve střední Evropě. Každý rok v září mohou návštěvníci do kostela zavítat na mezinárodní varhanní festival.

### KOŚCIÓŁ ŚW. MAURYCEGO

*Kościół należy do najcenniejszych budowli późnego gotyku na Morawach. Tutejsze organy z 1. połowy XVIII wieku to jedne z największych w Europie Środkowej. Co roku we wrześniu zwiedzający mogą przyjechać tutaj na międzynarodowy festiwal muzyki organowej.*



19

[www.handke.cz](http://www.handke.cz)

### AUGUSTINIÁNSKÝ KLÁŠTER

Současná podoba někdejšího kláštera pochází z 18. století. Pro návštěvníky jsou připraveny prohlídky areálu zahrnující expozici o historii města, historii kláštera, klášterní sklepy, historické sály s obnovenou nástrojnou malbou od J. K. Handkeho, obrazárnu barokních malířů, věžní hodinové stroje i výstavy současných autorů.

### KLASZTOR AUGUSTIA- NÓW

*Współczesny wygląd dawnego klasztoru pochodzi z XVIII wieku.*

*Dla odwiedzających przygotowano zwiedzanie jego terenu zawierające ekspozycję o historii miasta, historii klasztoru, piwnice klasztorne, sale historyczne z odnowionym malowidłem J.K. Handkego na sklepieniu, galerię obrazów malarzy barokowych, mechanizmy zegarów wieżowych oraz wystawy współczesnych autorów.*

## VOJENSKÉ A TECHNICKÉ PAMÁTKY ZABYTKY WOJSKOVE I TECHNICZNE



20

[www.cisarska-pevnost.cz](http://www.cisarska-pevnost.cz)

### CÍSAŘSKO-KRÁLOVSKÁ PEVNOST OLOMOUC

Město Olomouc se pyšní unikátním systémem opevnění budovaným v 19. století. Obvod opevněné části činil až 30 kilometrů s několika desítkami fortů a dalších pevnostních staveb. Tak rozsáhlým opevněním se nemůže pochlubit žádné jiné město v ČR. V současné době je prohlídka možná v šesti objektech.

### CESARSKO-KRÓLEWSKA TWIERDZA OŁOMUNIEC

*Miasto Olomuniec szczyci się unikatowym systemem fortyfikacji zbudowanym w XIV wieku. Obwód opevnění činil až 30 kilometrů z několika desítkami fortů a dalších pevnostních staveb. Tak rozsáhlým opevněním se nemůže pochlubit žádné jiné město v Republice Czeskiej. Na dzień dzisiejszy można zwiedzać sześć obiektów.*

#### TIP!

Vydejte se po vojenských objektech bývalé Císařsko-královské pevnosti Olomouc, jako první Vám doporučujeme areál Korunní pevnůstky v centru města Olomouce.

#### POLECAMY!

Wybierzcie się na ścieżkę edukacyjną łączącą obiekty wojskowe byłej Cesarsko-królewskiej Twierdzy Ołomuniec, której pierwszy przystanek znajdziecie na terenie Twierdzy Koronnej.

## LÁZEŇSKÁ MÍSTA | MIEJSCA UZDROWISKOWE



21

[www.lazneslatinice.cz](http://www.lazneslatinice.cz)

### LÁZNĚ SLATINICE

Lázně Slatinice jsou léčebné lázně s unikátním přírodním pramenem středně mineralizované vody s obsahem sirovodíku. Díky svému jedinečnému minerálnímu složení pramen léčí pohybové a oběhové ústrojí, nemoci nervové, kožní a onkologické.

### UZDROWISKO SLATINICE

*Uzdrowisko Slatinice to uzdrowisko z unikatowym naturalnym źródłem średnio zmineralizowanej wody z zawartością siarkowodoru. Dzięki niepowtarzalnemu składowi mineralnemu źródło wspomaga leczenie układu mięśniowo-szkieletowy i krążeniowy, choroby nerwowe, skórne i onkologiczne.*



22

[www.ltnb.cz](http://www.ltnb.cz)

### LÁZNĚ TEPLICE NAD BEČVOU

Lázně se specializují na rehabilitaci klientů s počínajícími srdečně-cévními potížemi s důrazem na prevenci vzniku srdečních a mozkových příhod. Kromě toho léčí také nemoci pohybového ústrojí i nemoci nervové.

### UZDROWISKO TEPLICE NAD BEČVOU

*Uzdrowisko specjalizuje się w rehabilitacji kuracjuszy z początkującymi problemami sercowo-naczyniowymi i naciśkiem na zapobieganie powstawaniu zawałów serca i udarów. Oprócz tego leczy także choroby układu mięśniowo-szkieletowego i choroby nerwowe.*



23

[www.lazneskalka.cz](http://www.lazneskalka.cz)

### LÁZNĚ SKALKA

Lázně se orientují na pohybové ústrojí, využívají místní minerální vody. Chemické složení alkaliccko-síratých vod je unikátní.

### UZDROWISKO SKALKA

*Uzdrowisko koncentruje się na układzie ruchowym korzystając z miejscowych wód mineralnych. Skład chemiczny wód alkaliczno-siarczanych jest unikatowy.*



24

[www.zoo-olomouc.cz](http://www.zoo-olomouc.cz)

### ZOO OLOMOUC

K raritám zdejší lesní zoo s téměř dvěma tisíci zvířat patří společný výběh pro medvědy baribaly a vlky arktické, pavilon netopýřů, obří akvárium, exotický tropický pavilon nebo veřejnosti přístupný výběh makaků červenolících, kterým procházíte zčásti po visuté lávce.

### ZOO OŁOMUNIEC

*Do wyjątkowych miejsc tutejszego leśnego ZOO z prawie dwoma tysiącami zwierząt należy wspólny wybieg dla niedźwiedzi baribali i wilków arktycznych, pawilon nietoperzy, olbrzymie akwarium, egzotyczny pawilon tropikalny lub publicznie dostępny wybieg makaków japońskich, przez który częściowo przechodzi się po wiszącej kładce.*



25

[www.caves.cz](http://www.caves.cz)

### JAVOŘIČSKÉ JESKYNĚ

Patří mezi nejkrásnější jeskyně v České republice a nacházejí se přímo v srdci Chráněné krajinné oblasti Litovelské Pomoraví.

Podzemní systém Javoříčských jeskyní vytváří komplikovaný komplex chodeb, dómů a propastí. Celková délka chodeb je odhadována na 4 km, zpřístupněna pro turistické prohlídky je 800 m dlouhá trasa.

### JASKINIE JAWOŘIČSKIE

*Należą do najpiękniejszych jaskiń w Republice Czeskiej i znajdują się bezpośrednio w sercu Chronionego Obszaru Krajobrazowego Litovelské Pomoraví.*

*Podziemny system Jaskiń Javoříčskich tworzy skomplikowany kompleks korytarzy, kopuł i przepaści. Łączną długość korytarzy szacuje się na 4 km. Do zwiedzania dla turystów udostępniona jest trasa o długości 800 m.*



26

[www.litovelskepomoravi.ochranaprirody.cz](http://www.litovelskepomoravi.ochranaprirody.cz)

### CHKO LITOVELSKÉ POMORAVÍ

Přírodu Litovelského Pomoraví ovlivňují meandry řeky Moravy, k vidění jsou pískové lokality s jezery a lužní lesy plné vzácných rostlin a živočichů. Oblast nabízí nejen k procházkám a projíždkám na kole, ale také k plavbě na raftech.

### PARK KRAJOBRAZOWY LITOWELSKÉ POMORAVÍ

*Krajobraz obszaru Litovelské pomoraví tworzą meandry rzeki Morawy. Warte uwagi są tutaj różne formy piaszkowe z jeziorami i lasami lęgowymi pełne rzadkich roślin i zwierząt. Obszar zachęca nie tylko do spacerów i przejażdżek rowerowych, ale też do spływów raftingowych.*



27

## MORAVSKÁ STEZKA

Moravská stezka směřuje z Jeseníků až na jižní Moravu. Úsek procházející Střední Moravou je ideální i pro méně zdatné cyklisty. V současném značení odpovídá Moravská stezka trasám číslo 51 a 47.

[www.moravskastezka.cz](http://www.moravskastezka.cz)

## ŚCIEŻKA MORAWSKA

*Ścieżka Morawska prowadzi z Jesioników aż do Moraw Południowych. Odcinek przecinający Morawy Środkowe jest idealny nawet dla mniej zaawansowanych rowerzystów. W obecnym oznakowaniu Ścieżka Morawska odpowiada ścieżkom numer 51 i 47.*



28

## CYKLOSTEZKA BEČVA

Od pramenů Rožnovské a Vsetínské Bečvy až po soutok s Moravou máte na 160 km dlouhé cyklostezce možnost poznávat pamětihodnosti, přírodní krásy, lidové tradice i místní speciality.

[www.cyklostezkapecva.cz](http://www.cyklostezkapecva.cz)

## ŚCIEŻKA ROWEROWA BECZWA

*Na 160 km długiej ścieżce rowerowej od źródeł Beczwy Dolnej (Rożnowskiej) i Górnej (Vsetínskiej) aż do zbiegu z rzeką Morawą macie możliwość poznawania atrakcji turystycznych, piękna przyrody, tradycji ludowych oraz miejscowych specjalności.*



## ŘEKA MORAVA

Řeka Morava je splavná v úseku od Hanušovic do Olomouce, což je cca 100 km. Možností nástupu plavby a výstupu z řeky je na Moravě celá řada. Jednotlivé pointy jsou rozmístěny na řece tak, aby se dalo maximálně využít celou řeku od jednodenních výletů, až po celotýdenní plavbu. Podél toku řeky je vodákům k dispozici řada kempů s kvalitním zázemím. Od Moravy můžete čekat rychle tekoucí řeku v kamenitém korytu, klidné úseky nad jezy i unikátní meandry v prostředí lužních lesů a CHKO Litovelské Pomoraví, které je jednoznačně nejhezčím úsekem.

## RZĘKA MORAWA

*Splyw po rzece Morawie możliwy jest na odcinku Hanušowice - Olomuniec, co daje około 100 km. Wzdłuż Morawy znajduje się szereg możliwości rozpoczęcia spływu i wyjścia z rzeki. Pojedyncze punkty rozlokowane są wzdłuż rzeki w taki sposób, żeby można było maksymalnie wykorzystać całą rzekę od spływów jednodniowych po trwające nawet tygodnie. Wzdłuż biegu rzeki dla wodniaków do dyspozycji jest szereg kempingów z wysokiej jakości zapleczem. Od Morawy możecie spodziewać się szybko biegnącej rzeki o kamienistym korycie, spokojnych odcinków nad jazami oraz unikatowych meandrów w środowisku lasów łęgowych i oraz terenu Parku Krajobrazowego Litovelské Pomoraví, który zdecydowanie jest najładniejszym odcinkiem.*



### OLOMOUCKÝ TVARŮŽKOVÝ FESTIVAL

Festival na počest typické hanácké speciality - Olomouckých tvarůžků, jediného originálního českého sýru.

### FESTIVAL SERKŌW OŁOMUNIECKICH

*Festival na cześć typowej typowego hanackiego przysmaku - Serków Ołomunieckich, jedyne go oryginalnego czeskiego sera.*



### DVOŘÁKOVA OLOMOUC

Dramaturgie mezinárodního festivalu je zaměřena nejen na Dvořákova slavná díla, ale také na další významné české autory.

### DVOŘÁKOVA OLOMOUC

*Dramaturgia międzynarodowego festivalu skoncentrowana jest nie tylko na słynnych dziełach Dwořáka, ale też na innych dziełach znaczących czeskich kompozytorów.*



### BEERFEST OLOMOUC

Návštěvníci mohou ochutnat okolo 100 značek piva, počínaje klasickými „desítkami“ po nejrůznější pivní speciály z produkce více jak 35 pivovarů z ČR, regionálních pivovarů a minipivovarů.

### BEERFEST OŁOMUNIEC

*Odwiedzający mogą skosztować około 100 marek piwa od klasycznych „dziesiątek” aż po najróżniejsze specjały piwne z ponad 35 browarów z Republiki Czeskiej, browarów regionalnych oraz minibrowarów.*



### KELTSKÁ NOC

Mezinárodní festival tradiční keltské kultury představuje to nejlepší z české i světové keltské hudební scény.

### NOC CELTYCKA

*Międzynarodowy festiwal tradycyjnej kultury celtyckiej przedstawia to co najlepsze w czeskiej i światowej celtyckiej scenie muzycznej.*



### JOSEFKOL

Při příležitosti mezinárodního srazu mistrů řemesla kolářského, kočárnického a mistrů opratí se celý zámecký areál v Čechách pod Kosířem vrací do doby dávno minulé.

### JOSEFKOL

*Z okazji międzynarodowego zlotu mistrzów rzemiosła kolodziejskiego, karetowego i mistrzów lejcy teren całego pałacu w Cechach pod Kosířem powraca do czasów dawno minionych.*



### OLOMOUCKÉ BAROKNÍ SLAVNOSTI

Olomoucké barokní slavnosti jsou vždy očekávanou událostí léta. Umělecká představení s originálními díly barokních oper se odehrávají ve světově unikátní replice barokního divadla.

### OŁOMUNIECKIE ŚWIĘTO BAROKU

*Olomunieckie Święto Baroku to zawsze wyczekiwane wydarzenie lata. Artystyczne spektakle z oryginalnymi dziełami oper barokowych odbywają się w unikatowej na skalę światową replice teatru barokowego.*

## SRPEN | SIERPIEŃ



### HEFAISTON

Na Heřtýn tradičně dorazí kovářští mistři z celého světa a ohromí vás stovkami exponátů nejvyšší kvality.

### HEFAISTON

*Do Heřtýna tradycyjnie przybędą mistrzowie kowalstwa z całego świata i zadziwią Was setkami eksponatów najwyższej jakości.*

## ZÁŘÍ | WRZESIEŃ



### MEZINÁRODNÍ VARHANNÍ FESTIVAL

Festival je neodmyslitelně spjat v kostele sv. Mořice ukrývajícím jedny z největších varhan ve střední Evropě.

### MIĘDZYKONARODOWY FESTIWAL MUZYKI ORGANOWEJ

*Festival nieodłącznie związany jest z kościołem św. Maurycego, ukrywającego jedne z największych organów w Europie Środkowej.*

## LISTOPAD - PROSINEC | LISTOPAD - GRUDZIEŃ



### VÁNOČNÍ TRHY V OLOMOUCI

Tato tradiční akce s neopakovatelnou atmosférou se odehrává v kulisách historického centra. Trhy nabízí bohatý kulturní program a více než stovku stánků s vánočním zboží a občerstvením.

### JARMARK BOŻONARODZENIOWY W OŁOMUŃCU

*To tradycyjne wydarzenie z niepowtarzalną atmosferą odbywające się w scenarii zabytkowego centrum. Jarmark oferuje bogaty program kulturalny i ponad setkę stoisk z produktami bożonarodzeniowymi i przekąskami.*



29

[www.dlouhestrane.cz](http://www.dlouhestrane.cz)

## PŘEČERPÁVACÍ VODNÍ ELEKTRÁRNA DLOUHÉ STRÁNĚ

Třetí největší přečerpávací vodní elektrárna na světě a nejrozsáhlejší vodní energetické dílo v České republice.

## ELEKTROWNIA SZCZYTOWO-POMPOWA DLOUHÉ STRÁNĚ

*Trzecia co do wielkości na świecie elektrownia szczytowo-pompowa i najobszerniejsze energetyczne dzieło wodne w Republice Czeskiej.*



30

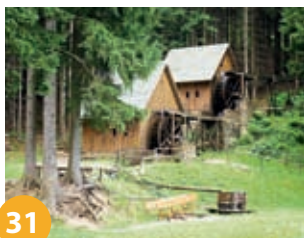
[www.rucnipapirna.cz](http://www.rucnipapirna.cz)

## MUZEUM PAPIŘU

Národní kulturní památka Ruční papírna Velké Losiny návštěvníkům nabízí prezentaci tradiční manufakturní výroby papíru a pestrou škálu originálních výrobků.

## MUZEUM PAPIERU

*Narodowy skarb kultury Papiernia Ręczna Velké Losiny oferuje zwiedzającym prezentację tradycyjnej produkcji papieru w manufakturze i rozmaitych ilościach oryginalnych produktów.*



31

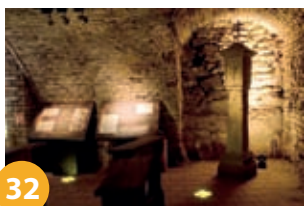
[www.zlatehory.cz](http://www.zlatehory.cz)

## ZLATORUDNÉ MLÝNY VE ZLATÝCH HORÁCH

V Údolí ztracených štol si prohlédnete repliku dobových zlatorudných mlýnů ze 14. století jako připomínku časů největší slávy dobývání zlata ve zdejších krajích.

## MŁYNY RUD ZŁOTA W MIEJSCOWOŚCI ZŁATÉ HORY

*W Dolinie Zagubionych Sztolni obejrzyjecie replikę młynów rud złota z XIV wieku, które przypominają czasy największej sławy wydobywania złota w tutejszym regionie.*



32

[www.sumperk.cz](http://www.sumperk.cz)

## EXPOZICE ČARODĚJNICKÝCH PROCESŮ

Expozice odhaluje krvavou historii čarodějnických procesů na Šumperku v 17. století. Tragické osudy obětí procesů jsou úzce spjaty s památkově chráněným domem, v jehož starobylém sklepení se expozice nachází.

## EKSPOZYCJA PROCESÓW O CZARY

*Ekspozycja odkrywa krwawą historię procesów o czary w regionie Šumperko w XVII wieku. Tragiczne losy ofiar procesów są ściśle połączone z domem objętym ochroną zabytków, w którego starodawnych piwnicach mieści się ekspozycja.*





33

[www.moszna-zamek.pl](http://www.moszna-zamek.pl)

## ZÁMEK MOSZNA

Je známý pro svůj jedinečný půvab díky pohádkové architektuře.

Bývalé sídlo rodu Thiele-Wincler má 365 pokojů, 99 věží a krásnou oranžérii.

## ZAMEK MOSZNA

Slynie z nepowtarzalnego uroku za sprawą bajkowej architektury.

Dawna rezydencja rodu Thiele-Winclerów, posiada 365 pomieszczeń i 99 wież oraz piękną oranżerię



34

[www.muzeumwsiopolskiej.pl](http://www.muzeumwsiopolskiej.pl)

## MUZEUM OPOLSKÉ VESNICE V OPOLI

Venkovní výstava zahrnuje téměř 50 historických dřevěných objektů, jako jsou statky, kaple nebo krčma.

## MUZEUM WSI OPOLSKIEJ W OPOLU

Ekspozycja na wolnym powietrzu złożona jest z blisko 50 zabytkowych drewnianych obiektów, takich jak zagrody, kaplica czy karczma.



35

[www.cmjw.pl](http://www.cmjw.pl)

## ÚSTŘEDNÍ MUZEUM VÁLEČNÝCH ZAJATCŮ V LAMBINOWICÍCH

Muzeum se nachází na území bývalého zajateckého tábora Lamsdorf, kterému se dříve říkalo tábor I.

Expozice je umístěna v budovách bývalého ústředí Wehrmachtu a strážnice.

## CENTRALNE MUZEUM JEŃCŮW WOJENNYCH W ŁAMBINOWICACH

Muzeum znajduje się na terenie dawnego obozu jenieckiego Lamsdorf, nazywanego w przeszłości obozem I. Ekspozycja mieści się w budynkach dawnej komendantury Wehrmachtu i wartowni.



36

[www.muzeumpiosenki.pl](http://www.muzeumpiosenki.pl)

## MUZEUM POLSKÉ PÍSNĚ V OPOLI

Skříň s kostýmy, nahrávací kabiny, virtuální zrcadla, stanoviště tabletů, dotykové stěny, zvukové pohlednice a dokonce i speciální místnost s elektrickými bicími. V muzeu poznáte dějiny polské populární hudby a významného opolského festivalu.

## MUZEUM POLSKIEJ PIOSENKI W OPOLU

Szafa z kostiumami, budki nagraniowe, wirtualne lustra, wyspy tabletów, ściany dotykowe, pocztówki dźwiękowe, a nawet specjalny pokój z elektryczną perkusją. W muzeum poznasz historię polskiej muzyki rozrywkowej oraz znanego opolskiego festiwalu.

## ! TIPY NA VÝLET - OPOLSKO ! ! PORADY NA WYCIECZKI - OPOLSKIE !



37

[www.nysa.eu](http://www.nysa.eu)

### PEVNOST NYSY

Město kdysi bývalo mohutnou pevností. V 17. století byl obranný systém rozšířen o 10 bastionů, vodní příkop a skrytou cestu. Budovy se dodnes zachovaly.

### TWIERDZA NYSY

Miasto było kiedyś potężną twierdzą. W XVII w. rozbudowano system obronny o 10 bastionów, fosę wodną i ukrytą drogę. Zbudowania zachowały się do dziś.



38

[www.zopk.pl](http://www.zopk.pl)

### CHRÁNĚNÁ KRAJINNÁ OBLAST HORA SV. ANNY

Oblast byla zřízena v roce 1988 a představuje opravdové přírodně-kulturní dědictví Opolského Slezska. Nad jejím povrchem hrdě vyčnívá nejvyšší vrcholek Slezské vyočiny Hora sv. Anny (404 m n. m.).

### PARK KRAJOBRAZOWY GÓRA ŚW. ANNY

Utworzony w 1988 r. park stanowi prawdziwe dziedzictwo przyrodniczo-kulturowe Śląska Opolskiego. Nad jego obszarem dumnie prezentuje się najwyższe wzniesienie Wyżyny Śląskiej Góra św. Anny (404 m n.p.m.).



39

[www.juraparkkrasiejow.pl](http://www.juraparkkrasiejow.pl)

### PARK VĚDY A ZÁBAVY V KRASIEJOWĚ

Jediné muzeum na světě, které se nachází nad aktivní paleontologickou lokalitou. V JuraParku na vás mezi dalšími atrakcemi čeká více než 200 modelů dinosaurů v životní velikosti, výprava tunelem času a prehistorické akvárium.

### PARK NAUKI I ROZRYWKI W KRASIEJOWIE

Jedyne w skali świata muzeum zlokalizowane nad czynnym stanowiskiem paleontologicznym. Ponad 200 modeli dinozaurów naturalnej wielkości, podróż tunelem czasu, a także prehistoryczne oceanarium to tylko niektóre z atrakcji czekających w JuraParku.



40

### SJÍŽDĚNÍ ŘEKY MALÁ PĚNA + TURAWSKÁ JEZERA

Meandrující nížinná řeka s horským charakterem a bohatá nabídka sjíždění uspokojí očekávání i těch nejnáročnějších návštěvníků. Kromě toho stojí za to navštívit komplex Turawských jezer, která nabízejí pláže a koupaliště, jakož i úžasná setkání s místní flórou a faunou.

### SPŁYWY KAJAKOWE MAŁĄ PANWIĄ + JEZIORA TURAWSKIE

Meandrująca rzeka nizinna o charakterze górskim oraz bogata oferta spływów zaspokoją oczekiwania najbardziej wymagających gości. Ponadto warto odwiedzić kompleks Jezior Turawskich, oferujących zarówno plaże oraz kąpieliska, jak i niesamowite spotkania z tutejszą fauną i florą.



**Autor:** Střední Morava – Sdružení cestovního ruchu

**Grafické zpracování:** Studio Trinity

**Realizace:** Studio Trinity

**Foto:** Archiv SM-SCR, Archiv OROT, Statutární město Olomouc, Archiv J-SCR

**Rok vydání:** 2019

Vydáno v rámci projektu Kulturní a přírodní dědictví pro rozvoj polsko-českého pohraničí „Společné dědictví“,  
reg. č. CZ.11.2.45/0.0/0.0/16\_021/0000760.

Opublikowano w ramach projektu Dziedzictwo Kulturowe i Przyrodnicze Dla Rozwoju Pogranicza  
Polsko Czeskiego, Wspólne dziedzictwo, nr. rej. CZ.11.2.45/0.0/0.0/16\_021/0000760.



PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRACZAMY GRANICE  
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

